

Lev

Chapter 18

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
говорећи: Мојсију — Господ И-говорио-је
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Još reče Gospod govoreći:

וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים-אֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: 2
Бог-ваш. Господ Ја-сам им: и-реци Израилъевим синовима — Говори
[H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1696](#)

Kaži sinovima Izrailjevim, i reci im: Ja sam Gospod Bog vaš.

וְכַמְעַשְׂהָ אֶרֶץ-מִצְרַיִם אֲשֶׁר מֵצַרְרִים לָא תַעֲשׂוּ 3
радите не у-њој сте-живели у-којој мисирској земљи Као-што-се-ради-у
[H3808](#) [H3427](#) [H4714](#) [H0776](#) [H4639](#)

וְכַמְעַשְׂהָ אֶרֶץ-חַנָּאן אֲשֶׁר יֵצְאוּ אֵתְכֶם שָׁמָּה לָא תַעֲשׂוּ 4
радите не тамо вас водим ја у-коју хананској земљи и-као-што-се-ради-у
[H3808](#) [H8033](#) [H0853](#) [H0935](#) [H0589](#) [H0776](#) [H4639](#)

וּבְחַקְתֵּיהֶם לָא תֵלְכוּ: 5
ходите. не и-по-уредбама-њиховим
[H3212](#) [H3808](#) [H2708](#)

Nemojte činiti šta se čini u zemlji misirskoj, u kojoj ste živeli, niti činite šta se čini u zemlji hananskoj, u koju vas vodim, i po uredbama njihovim nemojte živeti.

אֶת-מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת-חֻקֵּי יְהוָה אֲלֵהֶיכֶם: 4
Ја-сам у-њима да-ходите чувајте уредбе-моје и вршите Законе-моје —
[H0589](#) [H3212](#) [H8104](#) [H2708](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0853](#) [H0853](#)

יהוה. Господ
[H0430](#) [H3068](#)

Nego moje zakone vršite i moje uredbe držite živeći po njima. Ja sam Gospod Bog vaš.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-חֻקֵּי יְהוָה וְאֶת-מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם אִם יֵצֵא אִישׁ אֶת-חֻקֵּי יְהוָה 5
живеће човек њих ако-чини које законе-моје и уредбе-моје — И-чувајте
[H2425](#) [H0120](#) [H0853](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0853](#) [H8104](#)

אם יהוה. Господ. Ја-сам по-њима
[H3068](#) [H0589](#)

Držite uredbe moje i zakone moje; ko ih vrši, živ će biti kroz njih. Ja sam Gospod.

אִישׁ אִישׁ אֶל-כָּל-שֹׁאֵר בְּשָׂרוֹ לָא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת 6
Човек Човек ниједан Човек било-ком ка ниједан Човек
[H1540](#) [H7126](#) [H3808](#) [H1320](#) [H7607](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0376](#)

ערוה יהוה. Господ. Ја-сам наготу
[H3068](#) [H0589](#) [H6172](#)

Niko da ne pristupa k rodici svojoj po krvi, da ne otkrije golotinju njenu. Ja sam Gospod.

תגלה	לא	הוא	אמך	תגלה	לא	אמך	וערות	אבך	ערות	7
откривай	не	je	мајка-твоја	откривай	не	мајке-своје	и-наготу	оца-свог	Наготу	
H1540	H3808	H1931	H0517	H1540	H3808	H0517	H6172	H0001	H6172	

ס
(одељак) : ערותה:
наготу-њену.
[H6172](#)

Golotinje oca svog ni golotinje matere svoje ne otkrij; mati ti je; ne otkrij golotinje njene.

ס	הוא:	אבך	ערות	תגלה	לא	אבך	אשת	ערות	8
(одељак)	je.	оца-твог	нагота	откривай	не	оца-свог	жене	Наготу	
	H1931	H0001	H6172	H1540	H3808	H0001	H0802	H6172	

Golotinje žene oca svog ne otkrij; golotinja je oca tvog.

או	בית	מוֹלֶדֶת	אמך	בת	או	אבך	בת	אחותך	ערות	9
или	y-kuћи	рођене	мајке-своје	ћерке	или	оца-свог	ћерке	сестре-своје	Наготу	
		H4138	H0517	H1323		H0001	H1323	H0269	H6172	

ס
(одељак) : ערותן:
наготу-њихову.
откривай
לא
не
תגלה
הוא
напољу
רוֹהֵנָה
рођене
[H6172](#)
[H1540](#)
[H3808](#)
[H2351](#)
[H4138](#)

Golotinje sestre svoje, kćeri oca svog ili kćeri matere svoje, koja je rođena u kući ili izvan kuće, ne otkrij golotinje njihove.

ערותן	תגלה	לא	בתך	בת	או	בנך	בת	ערות	10
наготу-њихову	откривай	не	ћерке-своје	ћерке	или	сина-свог	ћерке	Наготу	
H6172	H1540	H3808	H1323	H1323			H1323	H6172	

ס
(одељак) : ערותך הנה:
су.
нагота-твоја
jer
[H2007](#)
[H6172](#)

Golotinje kćeri sina svog, ili kćeri kćeri svoje ne otkrij; jer je tvoja golotinja.

תגלה	לא	הוא	אחותך	אבך	מוֹלֶדֶת	אבך	אשת	בת	ערות	11
откривай	не	je	сестра-твоја	оцу-твој	рођене	оца-свог	жене	ћерке	Наготу	
H1540	H3808	H1931	H0269	H0001	H4138	H0001	H0802	H1323	H6172	

ס
(одељак) : ערותה:
наготу-њену.
[H6172](#)

Golotinje kćeri žene oca svog, koju je rodio otac tvoj, ne otkrij; sestra ti je.

ס	הוא:	אבך	שאך	תגלה	לא	אבך	אחות	ערות	12
(одељак)	je.	оца-твог	сродница	откривай	не	оца-свог	сестре	Наготу	
	H1931	H0001	H7607	H1540	H3808	H0001	H0269	H6172	

Golotinje sestre oca svog ne otkrij; jedna je krv sa ocem tvojim.

ס	הוא:	אמך	שאך	כי	תגלה	לא	אמך	אחות	ערות	13
(одељак)	je.	мајке-твоје	сродница	jer	откривай	не	мајке-своје	сестре	Наготу	
	H1931	H0517	H7607		H1540	H3808	H0517	H0269	H6172	

Golotinje sestre matere svoje ne otkrij; jer je jedna krv s materom tvojom.

14 עֲרוֹת נָגוּט אָחִי אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל- אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרַב
 Наготу Наготу брата оца-свог не откривай не ка откривай не жени-његовој
[H6172](#) [H0251](#) [H0001](#) [H3808](#) [H1540](#) [H0413](#) [H0802](#) [H3808](#) [H7126](#)

ס
 (одељак) הוּא: הַדָּתָה
 je. стрина-твоја
[H1931](#) [H1733](#)

Golotinje brata oca svog ne otkrij pristupajući k ženi njegovoj; strina ti je.

15 עֲרוֹת נָגוּט כְּלַתְּךָ לֹא תִגְלֶה אִשְׁתּוֹ בְּנֹדָה הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ:
 Наготу Наготу снахе-своје не откривай жена откривай не сина-твог је је сина-твог
[H6172](#) [H3618](#) [H3808](#) [H1540](#) [H0802](#) [H1931](#) [H3808](#) [H1540](#) [H6172](#)

ס
 (одељак)

Golotinje žene sina svog ne otkrij; snaha ti je, ne otkrij golotinje njene.

16 עֲרוֹת נָגוּט אִשְׁת־ אָחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת נָגוּט הוּא: אָחִיךָ
 (одељак) je. брата-твог нагота откривай не брата-свог жене Наготу
[H6172](#) [H0802](#) [H0251](#) [H3808](#) [H1540](#) [H6172](#) [H1931](#) [H0251](#)

Golotinje žene brata svog ne otkrij; golotinja je brata tvog.

17 עֲרוֹת נָגוּט אִשָּׁה וּבְתוּלָה לֹא תִגְלֶה אֶת- בְּתוּלָה וְאֶת- בֵּתְךָ
 жене Наготу и-ћерке-њене и-ћерке-њене — откривай не и-ћерке-њене жене Наготу
[H6172](#) [H0802](#) [H1323](#) [H3808](#) [H1540](#) [H0853](#) [H1323](#) [H0853](#) [H1323](#)

בְּתוּלָה לֹא תִקַּח לְנִגְלוֹת עֲרוֹתָהּ שְׂאֵרָה הֵנָּה זְמָה הוּא
 и-ћерке-њене не узимај да-откријеш наготу-њену да-откријеш узимај не и-ћерке-њене
[H1323](#) [H3808](#) [H1540](#) [H6172](#) [H7608](#) [H2007](#) [H2154](#) [H1931](#)

Golotinje žene i kćeri njene ne otkrij; kćeri sina njenog ni kćeri kćeri njene nemoj uzeti da otkriješ golotinju njihovu; jedna su krv; zlo je.

18 וְאִשָּׁה אֶל- אָחִתְּךָ לֹא תִקַּח לְנִגְלוֹת עֲרוֹתָהּ
 И-жену уз сестру-њену не узимај да-је-мучиш откривајући наготу-њену
[H0802](#) [H0413](#) [H0269](#) [H3808](#) [H3947](#) [H6172](#) [H7608](#) [H2007](#) [H2154](#) [H1931](#)

עֲלֶיהָ בְּחַיָּיהָ:
 поред-ње за-живота-њеног.

Nemoj uzeti žene preko jedne žene, da je ucveliš откривајући golotinju drugoj za života njenog.

19 וְאֶל- אִשָּׁה בְּגִדְתָּ לֹא תִקְרַב לְנִגְלוֹת עֲרוֹתָהּ:
 И-ка жени у-издвојености не нечистоће-њене приступај да-откријеш наготу-њену
[H0413](#) [H0802](#) [H5079](#) [H2932](#) [H3808](#) [H7126](#) [H1540](#) [H6172](#)

K ženi dokle se odvaja radi nečistote svoje ne idi da otkriješ golotinju njenu.

20 וְאֶל- אִשְׁתּוֹ עִמִּיתְךָ לֹא תִשְׁכַּבְתָּ לְזָרַע
 И-са женом ближњег-свог не лежи лежањем-својим за-потомство
[H0413](#) [H0802](#) [H5997](#) [H3808](#) [H5414](#) [H7903](#) [H2233](#)

לְשִׁמְאָה- בָּהּ:
 да-се-нечистим-учиниш њом.

Sa ženom bližnjeg svog ne lezi skvrneći se s njom.

שָׁם אֶת־ תַּחֲלִיל וְלֹא לְמִלְךָ לְהַעֲבִיר תִּתֵּן לֹא־ וּמִזֶּרְעֶךָ 21
 име — скрнави и-не за-Молоха да-се-проведе дај не И-од-потомства-свог
[H8034](#) [H0853](#) [H3808](#) [H4432](#) [H5414](#) [H3808](#) [H2233](#)

יְהוָה: אֲנִי אֱלֹהֶיךָ
 Господ. Ја-сам Бога-свог
[H3068](#) [H0589](#) [H0430](#)

Od semena svog ne daj da se odnese Molohu, da ne oskrvniš imena Boga svog; ja sam Gospod.

וְאֵת־ זָכָר לֹא תִשְׁכַּב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תֹעֵבָה הוּא: 22
 je. мушкарцем И-са лежи не лежахем женским гнусоба тועבה הוא:
[H1931](#) [H8441](#) [H0802](#) [H4904](#) [H7901](#) [H3808](#) [H2145](#) [H0854](#)

S muškarcem ne lezi kao sa ženom; gadno je.

בָּה לְטִמְאָה־ לְשִׁכְבָתָּךְ תִּתֵּן לֹא־ בְּהֵמָה וּבְכֹל־ 23
 њом да-се-нечистим-учиниш лежахем-својим лежи не животињом И-ни-са-једном
[H7903](#) [H5414](#) [H3808](#) [H0929](#) [H3605](#)

וְאִשָּׁה לֹא־ תַעֲמֹד לְפָנָי בְּהֵמָה תִּבְלֶה הוּא: 24
 je. и-жена нека-не стане пред животињом изопаченост да-се-пари-са-њом животињом пред лежахем тבל הוא:
[H1931](#) [H8397](#) [H7250](#) [H0929](#) [H6440](#) [H5975](#) [H3808](#) [H0802](#)

Živinče nikakvo nemoj obležati skvrneći se s njim; i žena da ne legne pod živinče; grdilo je.

אֱלֹ- תִטְמְאוּ בְּכֹל־ אֱלֹהֵי כִי בְּכֹל־ אֱלֹהֵי תִטְמְאוּ הַגּוֹיִם 24
 He скрнавите-се овога ничим-од овога свим јер овим овима народи су-се-оскрвнили
[H0408](#) [H0428](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3605](#)

אִשָּׁר־ אֲנִי מִשְׁלַחַת מִפְּנֵיכֶם: 25
 koje ја терам испред-вас.
[H6440](#) [H7971](#) [H0589](#)

Nemojte se skvrniti ni jednom ovom stvarju; jer su se svim tim stvarima oskrvnili narodi koje ću odagnati ispred vas.

וְתִטְמְאָה הָאֲרֶץ וְתִטְמְאָה הָאֲרֶץ וְתִטְמְאָה הָאֲרֶץ 25
 И-оскрвнила-се земља и-казнио-сам земља и-избљувала-је на-њој безакоње-њено
[H0776](#) [H6958](#) [H5771](#) [H0776](#)

אֶת־ יֹשְׁבֵיהֶּ: 26
 становнике-своје.
[H3427](#) [H0853](#)

Jer se oskrvnila zemlja, i nevaljalstvo ću njeno pohoditi na njoj, i izmetnuće zemlja stanovnike svoje.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־ אֶתֶּם אֶת־ וְאֵת־ מִשְׁפָּטֵי וְלֹא תַעֲשׂוּ מַכְלֵ 26
 И-чувајте — ви и уредбе-моје и законе-моје и-не чините ништа-од
[H3808](#) [H4941](#) [H0853](#) [H2708](#) [H0853](#) [H8104](#)

הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הָאֲזֻרָח וְהַגֵּר וְהַגֵּר הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה 27
 гнусоба ових домородац и-странац и-борави који-вама.
[H8432](#) [H1616](#) [H0249](#) [H0428](#) [H8441](#)

Nego vi držite zakone moje i uredbe moje, i ne činite ni jednog ovog gada, ni domorodac ni došljak koji se bavi među vama;

כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל הָאֵל עָשׂוּ אֲנָשִׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם 27
 пре-вас који-су-били земље-ове људи чинили-су ове гнусобе све — Јер
[H6440](#) [H0776](#) [H0376](#) [H0411](#) [H8441](#) [H3605](#) [H0853](#)

וַתִּטְמָא הָאָרֶץ: זֶמְלָא. и-оскврнила-се
[H0776](#)

jer sve ove gadove činiše ljudi u ovoj zemlji koji su bili pre vas, i zemlja je od toga oskvrnjena;

וְלֹא־תָקִיא תְּקִיא הָאָרֶץ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר אָתָּה בְּטִמְאַתְּם אֶתְכֶם אֶת־קָאָה קָאָה — је-избљувала као-што њу кад-је-оскврните вас земља избљувала Да-не-би 28
[H0853](#) [H6958](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0776](#) [H6958](#) [H3808](#)

הָגוֹי אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם: пре-вас. који-је-био народ
[H6440](#)

da ne izmetne zemlja vas, ako je oskvrnite, kao što je izmetnula narod koji je bio pre vas.

כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכֹּל הַתּוֹעֵבוֹת הָאֵלָה וְנִכְרְתוּ הַנַּפְשׁוֹת 29
 Душе нека-се-истребе ових гнусоба било-шта-од учини ко свако Јер
[H5315](#) [H3772](#) [H0428](#) [H8441](#) [H3605](#)

הַעֲשֵׂת מִקֶּרֶב עַמָּם: из-средине које-то-чине
[H7130](#)

Jer ko učini šta god od ovih gadova, istrebiće se iz naroda svog duše koje učine.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־מִשְׁמְרֹתַי לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת מִחֻקֹּת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר 30
 које-су гнусних ништа-од-уредби чинили да-не-бисте заповести-моје — И-чувајте
[H8441](#) [H2708](#) [H1115](#) [H4931](#) [H0853](#) [H8104](#)

נַעֲשׂוּ לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ (одељак) Бог-ваш. Господ Ја-сам њима скрнавите-се и-не пре-вас чињене
[H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3808](#) [H6440](#)

Zato držite šta sam naredio da se drži, da ne činite šta od gadnih običaja koji su bili pre vas, i da se ne skvrnite o njih. Ja sam Gospod Bog vaš.